



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Первая сессия
Пункт 3 предварительной повестки дня

A/FCTC/COP/1/2
5 января 2006 г.

Доклад Межправительственной рабочей группы открытого состава по Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

Для облегчения обсуждения пункта 3 предварительной повестки дня "Доклад Межправительственной рабочей группы открытого состава по Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака" и пункта 4 предварительной повестки дня "Вопросы, определенные в Конвенции, по которым Конференция Сторон должна принять решение на своей первой сессии" к настоящему прилагается доклад о работе второй сессии Межправительственной рабочей группы, первоначально выпущенный 5 октября 2005 года¹

¹ Документ A/FCTC/IGWG/2/7.



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Женева, 31 января – 4 февраля 2005 г.

A/FCTC/IGWG/2/7
5 октября 2005 г.

Доклад о работе второй сессии Межправительственной рабочей группы

ВВЕДЕНИЕ

1. На основании резолюции WHA56.1 Пятьдесят шестая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения, состоявшаяся в мае 2003 г., учредила Межправительственную рабочую группу открытого состава для рассмотрения и подготовки предложений по ряду вопросов, определенных в Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Рекомендации и предложения Рабочей группы будут представлены на рассмотрение Конференции Сторон на ее первой сессии.
2. Первая сессия Рабочей группы состоялась в Женеве 21-25 июня 2004 года. Проект доклада о ее работе¹ был подготовлен временным секретариатом и представлен на утверждение второй сессии. В докладе также содержится проект правил процедуры Конференции Сторон с поправками, предложенными государствами-членами и одной региональной организацией экономической интеграции, которые приняли участие в работе сессии.
3. Рабочая группа провела свою вторую сессию в Женеве 31 января - 4 февраля 2005 г., в которой приняли участие 120 государств-членов и одна региональная организация экономической интеграции. Ее задача заключалась в доработке материалов первой сессии Конференции Сторон, включая рекомендации по назначению постоянного секретариата и механизмов его функционирования; в подготовке проекта бюджета на первый финансовый период, проекта правил процедуры и проекта финансовых правил Конференции Сторон; и в разработке круга ведения для исследования, касающегося потенциальных источников и механизмов помощи.

¹ Документ A/FCTC/IGWG/1/8.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ: пункт 1 предварительной повестки дня (документ A/FCTC/IGWG/2/1)

4. Г-н Luiz Felipe de Seixas Corrêa (Бразилия) проинформировал Рабочую группу о том, что поскольку правительство его страны возложило на него новые обязанности, он не сможет выполнять функции председателя на оставшейся части сессии. В этой связи в соответствии с Правилom 28 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения он поручил выполнять функции Председателя, после консультаций с Президиумом, г-же Patricia Lambert (Южная Африка).
5. Г-жа Patricia Lambert (Южная Африка) заняла место за столом Председателя.
6. После обсуждения вопроса, касающегося организации работы, было решено внести на рассмотрение пункт 5.1 повестки дня "Варианты назначения постоянного секретариата и механизмы его функционирования", как и планировалось, но обсудить его на более позднем этапе сессии, с тем чтобы дать региональным и межрегиональным группам время для проведения консультаций.
7. С учетом этого предложения повестка дня была утверждена.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СЕКРЕТАРИАТА ПОСЛЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА: пункт 2 повестки дня (документ A/FCTC/IGWG/2/5)

8. Временный секретариат, внося этот документ на обсуждение, сообщил, что всесторонний обзор работы ВОЗ по табаку можно найти в докладе о деятельности Инициативы за 2003-2004 годы¹. Инициатива по освобождению от табачной зависимости провела очень большую работу за короткий период времени; в будущем ей необходимо будет оказать более широкую поддержку со стороны ВОЗ и государств-членов.
9. Основной акцент в работе был сделан на обеспечении Рамочной конвенции услугами временного секретариата; научных исследованиях и разработке политики; эпиднадзоре и мониторинге; создании потенциала и подготовке кадров; вопросах связи и средствах массовой информации; и глобальной сети Инициативы. Кроме того, в период с августа по декабрь 2004 г. были проведены четыре рабочих совещания по повышению осведомленности и созданию потенциала. В 2004 г. была издана и широко распространена новая публикация из серии "Tools for advancing tobacco control in the 21st century" ("Средства активизации борьбы против табака в XXI веке")². В начале 2005 г. был издан доклад о Целях тысячелетия в области развития, предусмотренных в Декларации

¹ *Tobacco Free Initiative report of activities: 2003-2004*. Geneva, World Health Organization, 2005.

² *Building blocks for tobacco control: a handbook*. Geneva, World Health Organization, 2004.

тысячелетия Организации Объединенных Наций, и борьбе с табаком¹, в котором проанализирован вклад борьбы против табака в достижение каждой из восьми целей.

СОСТОЯНИЕ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА:
пункт 3 повестки дня (документ A/FCTC/IGWG/2/6)

10. Временный секретариат обратил внимание на типографскую ошибку в пункте 1 представленного на рассмотрение документа, в котором должно быть указано, что по состоянию на 25 июня 2004 г. Конвенцию подписали 148 (а не 159) Договаривающихся Сторон. Эта же ошибка допущена и в пункте 17 документа A/FCTC/IGWG/1/8.

11. После 17 декабря 2004 г., когда была завершена работа над документом A/FCTC/IGWG/2/6, число Договаривающихся Сторон увеличилось еще больше. После подготовки документа Конвенцию ратифицировали Финляндия, Лесото, Нидерланды, Сенегал, Испания, Тимор-Лешти и Турция, а Ботсвана ратифицировала ее в ходе сессии, в результате чего число Договаривающихся Сторон достигло 55. В 170 государствах – участниках этого договора, включая 55 Договаривающихся Сторон, проживает свыше 90% населения мира.

12. Цель Рамочной конвенции - добиться, чтобы на 29 ноября 2004 г. число Договаривающихся Сторон составляло 40, - была достигнута всего лишь через 18 месяцев после ее принятия Ассамблеей здравоохранения. Ее вступление в силу 27 февраля 2005 г. было отмечено в штаб-квартире ВОЗ.

13. Генеральный директор сообщил, что ВОЗ будет продолжать работу по наращиванию потенциала в области борьбы с табаком на национальном и международном уровнях. Государства-члены будут получать информацию о ее деятельности и поддержку в вопросах соблюдения положений Конвенции. ВОЗ готова принять меры в ответ на просьбу Конференции сторон поддержать работу по созданию постоянного секретариата; накопленный ею опыт в борьбе против табака в рамках Инициативы по освобождению от табачной зависимости может в значительной мере содействовать функционированию будущего секретариата. Потребление табачных изделий продолжает оставаться одной из основных причин смерти людей, которую можно предотвратить, поэтому работу по предотвращению этой угрозы необходимо продолжить. Чувство энтузиазма и приверженности делу борьбы против табака необходимо сохранить и сейчас, когда этот новый договор вступил в силу.

¹ *The Millennium Development Goals and tobacco control: an opportunity for global partnership.* Geneva, World Health Organization, 2005.

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ДОКЛАДА ПЕРВОЙ СЕССИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА: пункт 4 повестки дня (документ A/FCTC/IGWG/1/8)

14. Представители региональных групп и отдельных государств-членов просили внести соответствующие поправки в текст, в том числе:

- (a) исключить названия региональных и неправительственных организаций с целью обеспечить единообразие, поскольку фамилии представителей или стран поименно не указаны; и
- (b) пересмотреть пункты 30, 41 и 44 с целью более точно отразить результаты обсуждений, состоявшихся в ходе первой сессии Межправительственной рабочей группы открытого состава, прежде всего в части принятия решений Конференцией Сторон и консенсуса.

15. Эти поправки были внесены, и проект доклада утвержден.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ НАД ДОКУМЕНТАМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: пункт 5 повестки дня

Варианты назначения постоянного секретариата и механизмы его функционирования: пункт 5.1 повестки дня (документы A/FCTC/IGWG/2/2, A/FCTC/IGWG/1/7 и A/FCTC/IGWG/1/8)

16. Временный секретариат, представляя документ A/FCTC/IGWG/2/2, напомнил, что он был подготовлен во исполнение просьбы Рабочей группы, высказанной на ее первой сессии. В документе описываются три категории секретариата, которые были выявлены в рамках системы Организации Объединенных Наций: секретариаты, включенные во внутренние структуры, секретариаты, находящиеся в административном подчинении организаций, и связанные секретариаты. Большинство секретариатов, действующих в рамках специализированных учреждений, были включены в то или иное техническое подразделение. При этом, как было в целом выявлено, расходы на секретариат увеличиваются с увеличением автономии.

17. Все три модели могут дать очень хорошие результаты; различие между ними заключается в степени автономии. Эффект взаимодействия между техническими и административными функциями, который будет наблюдаться в секретариате, включенном во внутреннюю структуру Инициативы по освобождению от табачной зависимости, может привести к более низким издержкам. Секретариат, включенный во внутреннюю структуру ВОЗ, потребует создания нового подразделения секретариата, что приведет к дополнительным административным расходам. Если постоянный секретариат, включенный во внутреннюю структуру ВОЗ, будет обеспечивать подготовку документации и другие вспомогательные услуги по поддержке Конференции Сторон, то

Инициатива по освобождению от табачной зависимости будет обеспечивать техническое обслуживание всех государств-членов, в том числе и Договаривающихся Сторон Конвенции. В настоящее время Инициатива по освобождению от табачной зависимости, на которую возложена роль временного секретариата, смогла объединить в себе многие аспекты обеих функций, включая организацию совещаний в сотрудничестве с руководящими органами ВОЗ и другими департаментами и службами ВОЗ. Если Конференция Сторон решит включить секретариат во внутреннюю структуру ВОЗ, то эти функции придется объединить в рамках отдельной структуры, что потребует выделения дополнительных кадров и иных ресурсов, которые в настоящее время имеются в распоряжении Инициативы. В случае той и другой модели, включенной во внутреннюю структуру, поддержку работе по договорным вопросам будет оказывать ВОЗ. Секретариат, находящийся в административном подчинении ВОЗ, приведет в обязательном порядке к дублированию нынешней структуры Инициативы, включая специально выделенных сотрудников по каждому виду деятельности. Это также предполагает необходимость создания резерва оборотного капитала для покрытия расходов, которые могут возникнуть в связи с задержкой поступления взносов.

18. Временный секретариат направил неофициальный анализ сильных, слабых сторон, возможностей и угроз (так называемый анализ SWOT) трех моделей. Было отмечено, что каждая модель содержит положения, предусматривающие проведение сессии Конференции Сторон раз в два года, включая фонд финансирования участников для поддержки участия Договаривающихся Сторон, которые классифицируются в качестве наименее развитых стран, стран с низким уровнем дохода и стран с уровнем дохода ниже среднего. Расходы по проведению сессии Конференции Сторон продолжительностью в одну неделю в год будут составлять приблизительно 75% от расходов на проведение сессии продолжительностью в две недели, проводимой раз в два года, что обусловлено фиксированными расходами на подготовку документации и другие вспомогательные услуги по обслуживанию Конференции.

19. В ответ на поступившие просьбы уточнить понятие "добровольные начисленные взносы" временный секретариат разъяснил, что в основе этого понятия лежит практика международных природоохранных конвенций, на основании которой определяется шкала взносов, однако на государства-члены не возлагается юридического обязательства по внесению определенных таким образом сумм. В этой связи взносы являются начисленными и добровольными. Этот случай, возможно, было бы лучше определить как "добровольные ориентировочные взносы".

20. В настоящее время нет прецедента, указывающего на выплату добровольных начисленных взносов участниками, которые не являются Сторонами, даже если они подписали Конвенцию: такие субъекты, не являющиеся Сторонами, могут, при желании, всегда внести внебюджетные взносы на те или иные конкретные программы.

21. Далее было указано, что 90% предполагаемого увеличения регулярного бюджета ВОЗ на работу в области борьбы с табаком было предназначено на оказание поддержки странам и регионам в работе по осуществлению Конвенции. Разница в рассчитанных финансовых последствиях двух моделей, включенных во внутреннюю структуру,

обусловлена более высокими расходами на персонал, поскольку секретариат, включенный во внутреннюю структуру ВОЗ, должен быть дополнительно увеличен на шесть сотрудников для проведения мероприятий, связанных с поддержкой по договорным вопросам.

22. Подготовка докладов, будь то для Генерального директора или для Конференции Сторон, может быть возложена, по усмотрению Конференции Сторон, на технический комитет, как это имеет место, например, в случае ФАО. В этой связи важно проводить различие между работой с Договаривающимися Сторонами, связанной с поддержкой по договорным вопросам, которая осуществляется постоянным секретариатом, с одной стороны, и постоянной работой по борьбе с табаком на глобальном уровне, включая популяризацию Рамочной конвенции и наращивание потенциала среди государств, не являющихся ее участниками, с другой.

23. Один из представителей задал вопрос о том, не существует ли уже в рамках ВОЗ структуры, аналогичной техническому комитету по борьбе против табака, предложенному в пункте 55 документа A/FCTC/IGWG/2/2. Еще один представитель отметил, что поскольку техническая работа Инициативы - облегчение переговоров по Конвенции - практически завершена, она должна взять на себя более политическую роль по поддержке осуществления Конвенции. Самым важным фактором является найти такой вариант, который был бы наименее дорогим.

24. В ответ на просьбу сопоставить модели, изложенные в вышеупомянутом документе, и взаимосвязь ВОЗ с Международным агентством по изучению рака, временный секретариат сообщил, что секретариат Агентства более точно соответствует тому, что описывается в документе как секретариат, находящийся в административном подчинении той или иной организации.

25. Конференция Сторон определит механизм назначения постоянного секретариата и представит свое решение Ассамблее здравоохранения. Было предусмотрено, что постоянному секретариату будет выделен соответствующий бюджет и ряд должностей. Его план работы будет представлен Конференции Сторон на утверждение. В случае принятия модели секретариата, находящегося в административном подчинении, Конференция Сторон может выдвинуть кандидатуру на должность руководителя постоянного секретариата, однако Генеральный директор может, при желании, не назначать выдвинутого кандидата на этот пост. При переходе определенной границы ВОЗ не сможет финансировать сотрудников, которые не подотчетны Генеральному директору.

26. Некоторые представители отметили, что три модели, изложенные в вышеупомянутом документе, не являются единственными вариантами: решением проблемы может быть сочетание этих моделей или какая-либо иная модель.

27. Один из представителей, выступая от имени трех региональных групп, изложил свою позицию по этому вопросу. Постоянный секретариат должен быть автономным и транспарентным и выполнять задачи, возложенные на него Конференцией Сторон. Секретариат должен быть полностью подотчетен Конференции Сторон. У него должен

быть отдельный бюджет, утверждаемый Конференцией Сторон. Его мандат и методы работы не должны подвергаться воздействию или сдерживаться субъектами, не являющимися Сторонами. Секретариат должен быть независимым подразделением, расположенным в ВОЗ. Между секретариатом и Инициативой по освобождению от табачной зависимости должно быть тесное взаимодействие, взаимодополняемость функций, взаимная поддержка и как можно большее число совместных программ. Руководитель постоянного секретариата должен назначаться Генеральным директором после тесных консультаций между Генеральным директором и Конференцией Сторон. Секретариат должен функционировать в качестве административной структуры ВОЗ, а административные меры определяться на основании Меморандума о взаимопонимании или аналогичного инструмента. Важными руководящими принципами принятия решения по структуре и функциям секретариата должны являться эффективность в работе и эффективность с точки зрения затрат. Структура укомплектования штатом должна строиться с учетом критериев справедливого географического распределения, равенства полов и адекватной представленности развивающихся стран. Работу Инициативы по борьбе с табаком на глобальном уровне следует укрепить, особенно в области наращивания потенциала в странах и технической поддержки Конференции Сторон. Модель нового секретариата следует разработать с соблюдением этих принципов и с учетом возможности внесения, при необходимости, соответствующих изменений.

28. Другая региональная группа поддержала предложение включить секретариат в структуру Инициативы по освобождению от табачной зависимости в качестве варианта, который наиболее эффективен с точки зрения затрат и который позволит максимально эффективно использовать опыт, накопленный Инициативой во время исполнения ею функций временного секретариата. Постоянный секретариат будет получать инструкции от Конференции Сторон, поэтому его автономия не будет нарушена. Это предложение было также поддержано одной из региональных организаций экономической интеграции. Один из представителей задал вопрос о том, каким образом будет гарантироваться независимость сотрудников секретариата, если они будут назначаться Генеральным директором. Другой представитель выразил мысль о том, что независимость секретариата можно обеспечить за счет выделения фиксированной доли регулярного бюджета ВОЗ на мероприятия по осуществлению Конвенции.

29. Свою позицию изложила еще одна региональная группа. Постоянный секретариат должен быть расположен в ВОЗ и базироваться в Женеве. Кандидатура руководителя секретариата должна выдвигаться Конференцией Сторон и утверждаться Генеральным директором. Все сотрудники должны быть включены в штат ВОЗ, набираться руководителем секретариата в соответствии с процедурами найма, действующими в ВОЗ, и находиться в подчинении руководителя секретариата. К нему применяются административные правила и положения ВОЗ. Работа, связанная с поддержкой по договорным вопросам, должна выполняться сотрудниками постоянного секретариата, а техническая работа - сотрудниками Инициативы в консультации с постоянным секретариатом и сотрудниками Секретариата ВОЗ, выполняющими соответствующие административные функции. Программы и бюджет на осуществление деятельности, связанной с поддержкой по договорным вопросам, должны утверждаться Конференцией Сторон, а в случае технических и административных мероприятий - Генеральным

директором и Ассамблеей здравоохранения. Бюджет Секретариата должен формироваться с учетом функций, изложенных в Статье 24 Рамочной конвенции. Технические функции, изложенные в Приложении 3 к документу A/FCTC/IGWG/2/2, должны выполняться Инициативой по освобождению от табачной зависимости, однако при этом следует избегать дублирования работы. На начальном этапе секретариат мог бы сосредоточить свою деятельность на ограниченном круге задач из числа тех, которые определены в Статье 24 Рамочной конвенции: по истечении двух-трех лет Конференция Сторон могла бы проанализировать сложившуюся ситуацию и, при желании, расширить сферу действия секретариата.

30. Временный секретариат отметил, что некоторые из указанных выше предложений могут оказаться несовместимыми с функциями секретариата, который входит в состав ВОЗ, поскольку они могут фактически означать, что Генеральный директор не отвечает за сотрудников и что Ассамблея здравоохранения не будет иметь никаких полномочий в вопросах бюджета. В этой связи многое будет зависеть от формулировки той или иной достигнутой договоренности.

31. Свою позицию изложила еще одна региональная группа. Постоянный секретариат должен входить в состав ВОЗ и базироваться в Женеве. Конференция Сторон должна принимать участие в назначении руководителей секретариата, и секретариат должен быть ей подотчетен. Секретариат должен быть автономным, но при этом необходимо обеспечить взаимодополняемость действий и координацию работы с Инициативой по освобождению от табачной зависимости.

32. Один из выступающих высказал предложение о том, что Конференция Сторон должна проводить свои сессии не чаще одного раза в год и что в различные модели секретариата следует включить Президиум Конференции, что позволило бы сотрудникам секретариата обращаться, при необходимости, за советом в период между сессиями Конференции.

33. Отвечая на поднятые вопросы, временный секретариат сообщил, что Конференция Сторон может быть юридическим лицом, обладающим правом найма и увольнения сотрудников, только в том случае, если она будет создана в качестве самостоятельной международной организации. ВОЗ могла бы обеспечить институциональную, правовую и административную основу, на которой строилась бы работа Конференции в случае всех трех предложенных моделей. Это, в частности, означало бы, что сотрудники постоянного секретариата могут быть уволены Генеральным директором и руководителем постоянного секретариата в соответствии с Положениями о персонале и Правилами для персонала ВОЗ. Генеральный директор, естественно, будет тщательно учитывать мнения, выраженные Конференцией. Решение, принятое Конференцией в отношении своего постоянного секретариата, должно быть так или иначе утверждено Ассамблеей здравоохранения, поскольку это решение будет иметь последствия для программы, бюджета и административной работы ВОЗ.

34. Один из представителей задал вопрос о том, какая из моделей или какое сочетание моделей будет лучше всего подходить в том случае, когда для удовлетворения всех

потребностей не будет хватать ресурсов. В двух моделях, включенных во внутреннюю структуру, ответственность за технические мероприятия было предложено возложить на Инициативу по освобождению от табачной зависимости, хотя во многих областях эти мероприятия могут дублироваться с деятельностью, связанной с поддержкой по договорным вопросам.

35. Представитель принимающей страны сообщил, что предоставление привилегий и иммунитетов постоянному секретариату будет в значительной степени зависеть от того, насколько он будет тесно связан с ВОЗ.

36. С учетом сложности вопросов, касающихся назначения постоянного секретариата, для разработки основных принципов и рекомендаций была созвана неофициальная рабочая группа открытого состава. Результаты работы этой группы, изложенные в Приложении 1, были утверждены Рабочей группой.

37. В ответ на эту просьбу Рабочей группы временный секретариат представил измененную модель с изложением принципов отчетности и сотрудничества постоянного секретариата, приведенных в Приложении 2 и отражающих утвержденные основные принципы и рекомендации, результатов обсуждений Рабочей группы и положений Статьи 24.3 Рамочной конвенции. Инициатива по освобождению от табачной зависимости будет содействовать осуществлению Рамочной конвенции в технических вопросах, а другие департаменты ВОЗ будут оказывать соответствующую административную поддержку. Сотрудники постоянного секретариата будут способствовать осуществлению Рамочной конвенции в части поддержки по договорным вопросам и будут подотчетны руководителю постоянного секретариата. Инициатива по освобождению от табачной зависимости и постоянный секретариат будут сотрудничать как в решении технических вопросов, так и в области поддержки по договорным вопросам. Инициатива будет и впредь подотчетна Генеральному директору через соответствующего помощника Генерального директора. Руководитель постоянного секретариата будет подотчетен непосредственно Генеральному директору в технических и административных вопросах и Конференции Сторон - в вопросах поддержки в осуществлении Конвенции. Генеральный директор, который подотчетен непосредственно Ассамблее здравоохранения, будет сотрудничать с Конференцией Сторон. Ассамблея здравоохранения будет утверждать бюджеты на выполнение технической и административной работы, а Конференция Сторон - бюджет на поддержку по договорным вопросам.

38. В ходе последующего обсуждения участники в целом согласились, что в документе, который должен быть подготовлен для Конференции Сторон, должны быть также изложены варианты обеспечения надлежащей координации работы между Ассамблеей здравоохранения и Конференцией Сторон, между Инициативой по освобождению от табачной зависимости и постоянным секретариатом и между постоянным секретариатом и региональными бюро ВОЗ. Должен быть также представлен бюджет с подробной разбивкой по статьям расходов.

39. Представитель одной из региональных групп внес на обсуждение альтернативную схему принципов сотрудничества и отчетности между различными органами. В отличие

от схемы, представленной временным секретариатом, в ней предлагается возложить функции руководителя постоянного секретариата Рамочной конвенции на помощника Генерального директора, который отвечает за Инициативу по освобождению от табачной зависимости, что позволит усилить взаимодействие и избежать дублирования в работе. Этот сотрудник будет подотчетен Генеральному директору в технических и административных вопросах, а Конференции Сторон – в договорных вопросах. Этой схемой предусматривается более тесное сотрудничество между Ассамблеей здравоохранения и Конференцией Сторон. Методы и средства укрепления такого сотрудничества должны быть рассмотрены на первой сессии Конференции Сторон, однако в качестве одного из первых шагов необходимо предусмотреть присутствие представителя Конференции Сторон на каждой сессии Ассамблеи здравоохранения. Этой схемой также предусматривается более тесное сотрудничество между Инициативой и Рамочной конвенцией и снижение роли Инициативы по мере увеличения числа Договаривающихся Сторон. В период между сессиями необходимо предусмотреть возможность консультирования с Президиумом и создать механизм по периодическому обзору один раз в два-три года системы функционирования постоянного секретариата.

40. В последующем обсуждении многие представители, признавая потенциальную целесообразность предложений, выразили мнение, что вариант, представленный временным секретариатом, более точно отражает принципы, согласованные неофициальной рабочей группой. В этой связи было решено препроводить схему, разработанную временным секретариатом, Конференции Сторон вместе с более подробным бюджетом; варианты расширения сотрудничества между Ассамблеей здравоохранения и Конференцией Сторон таким образом, чтобы это обеспечивало независимость обоих органов и в то же время укрепляло их взаимодействие в работе; и положения, регламентирующие периодический обзор.

41. На сессии Рабочей группы выступили три неправительственные организации, которые подчеркнули, что постоянный секретариат должен быть автономным, не подвергаться влиянию со стороны табачной промышленности и субъектов, не являющихся Сторонами, и обеспечиваться на надежной основе финансовыми средствами.

Проект бюджета на первый финансовый период: пункт 5.2 повестки дня (документы A/FCTC/IGWG/2/3; A/FCTC/IGWG/2/3 Согг.1; A/FCTC/IGWG/1/6; A/FCTC/IGWG/1/8 и A/FCTC/IGWG/2/INF.DOC./1)

42. Временный секретариат представил подробную информацию о расходах на деятельность в области борьбы с табаком в течение двухгодичных периодов 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. и смету расходов на 2004-2005 гг. и 2006-2007 годы.

43. Отвечая на поднятые вопросы, временный секретариат сообщил, что указанная в документе смета покрывает основные технические функции, функции поддержки по договорным вопросам и административные функции, которые необходимы для финансового обеспечения работы постоянного секретариата и сессий Конференции Сторон. Указанные суммы недостаточны для удовлетворения потребностей по всем направлениям: так, например, обязательства, вытекающие из Рамочной конвенции в

отношении технического сотрудничества, эпиднадзора и научных исследований, предполагают необходимость значительно большего объема ресурсов. Уровень финансирования, требуемый для всестороннего осуществления Конвенции, пока еще не установлен.

44. Представители поинтересовались, будут ли нынешние финансовые средства ВОЗ, выделенные на борьбу с табаком, переориентированы на поддержку функций постоянного секретариата в ходе будущих двухгодичных периодов; каково было соотношение регулярного бюджета по отношению к добровольным взносам на борьбу против табака в ходе прошедших двухгодичных периодов; и следует ли ожидать, что это соотношение изменится. Была также высказана просьба представить подробную информацию о финансовых и кадровых ресурсах, которые могут быть перенаправлены на постоянный секретариат.

45. Один из представителей просил представить смету расходов на секретариат, который будет базироваться не в Женеве, а в каком-либо другом месте, а два представителя высказали идею о том, что секретариат должен базироваться в одной из развивающихся стран. Четвертый представитель выразил мнение о том, что с точки зрения расходов для развивающихся стран было бы выгоднее, если бы сессии проводились в Женеве, где у них, возможно, уже есть постоянные представительства.

46. Отвечая на поднятые вопросы, временный секретариат разъяснил, что возможность получения взносов от табачной промышленности не рассматривалась в связи с исключительной важностью избежать какого бы то ни было влияния со стороны этой отрасли, как это предусмотрено в Статье 5.3 Рамочной конвенции. Какой бы ни была окончательная структура постоянного секретариата, Инициатива по освобождению от табачной зависимости будет и впредь продолжать свою работу по борьбе против табака во всех государствах-членах на глобальном уровне. В проекте программного бюджета на 2006-2007 гг. объем средств на работу по борьбе с табаком был увеличен с целью отразить именно этот факт и обеспечить такое положение, при котором программы по борьбе против табака, будь то в рамках Конвенции или вне ее, продолжали бы поддерживаться и осуществляться в полном объеме.

47. В проекте бюджета смета на поддержку деятельности в рамках Рамочной конвенции в течение двухгодичного периода 2006-2007 гг. смета была увеличена на 3 млн. долл. США, которые в основном будут выделены на поддержку первой сессии Конференции Сторон. Сумма в размере 2 363 000 долл. США предназначена на покрытие всех расходов по организации Конференции на глобальном уровне из расчета участия 100 стран, в том числе на создание фонда участников для покрытия дорожных расходов представителей стран с низким уровнем дохода и стран с уровнем дохода ниже среднего¹, и расходов на финансирование деятельности на уровне стран и регионов, а не на финансирование деятельности секретариата в штаб-квартире.

¹ См. документ A/FCTC/IGWG/2/2, пункты 63-65.

48. Один из представителей сообщил, что источник многих цифр, указанных в документе с изложением проекта бюджета, прослеживается не четко. Например, во что обойдется осуществление Статьи 24.3(b) Рамочной конвенции, касающейся предусмотренного Конвенцией препровождения докладов, во всех трех моделях?

49. Временный секретариат разъяснил, что документ A/FCTC/IGWG/2/INF.DOC./1, подготовленный во исполнение просьбы Рабочей группы привести более подробную информацию о расходах и бюджете трех упомянутых моделей, показывает взаимосвязь между распределением средств на работу в области борьбы с табаком по линии проекта регулярного бюджета на 2006-2007 гг., другими источниками и добровольными взносами по всем трем моделям. В нем также показаны кадровые потребности в технической и административной областях и в области поддержки работы по договорным вопросам.

50. Некоторые представители задали вопрос о том, почему постоянный секретариат, находящийся в административном подчинении ВОЗ, но с меньшим участием ВОЗ, будет нуждаться в меньшем числе сотрудников для работы по непосредственной поддержке Конференции Сторон, чем секретариат, включенный во внутреннюю структуру ВОЗ. Разница в числе сотрудников, как представляется, не соответствует разнице в сумме бюджетных средств. Может быть, она соответствует разнице в качестве поддержки, которая будет оказана? Вполне возможно, что некоторый дополнительный персонал, задействованный в случае последней модели, будет не нужным, если в рамках Организации будет проведена работа по обеспечению большего взаимодействия.

51. Одна региональная группа подчеркнула важность предотвращения дублирования в работе, особенно в части поддержки, оказываемой Договаривающимся Сторонам по договорным вопросам, и поинтересовалась причинами, по которым регионам потребуются такая поддержка. Основной объем такой поддержки должен оказываться на уровне стран. Кроме того, не понятно, почему финансовые последствия поддержки Конференции Сторон по договорным вопросам должны быть разными в разных моделях. Почему расходы на деятельность по созданию потенциала будут ниже в случае секретариата, включенного во внутреннюю структуру Инициативы, за которую Инициатива будет нести полную ответственность?

52. В ответ на подтверждение того, что "иные источники" финансирования, указанные в рассматриваемом документе, представляют собой добровольные взносы, объем которых гарантировать невозможно, один из представителей сказал, что было бы целесообразно уточнить, сколько денег вернется Договаривающимся Сторонам для поддержки их деятельности по борьбе с табаком в соответствии с каждой моделью. Будет ли этот объем одинаковым для всех трех моделей?

53. Временный секретариат разъяснил, что цифры, приведенные в рассматриваемом документе, представляют собой оценочные показатели, разработанные на основе соответствующих мнений и предположений. В соответствии с просьбой, по каждому направлению деятельности было указано требуемое число сотрудников, а относящиеся к ним цифры означают расходы как на персонал, так и на деятельность. Увеличение общей сметы расходов на непосредственную поддержку Конференции Сторон было рассчитано

на основе опыта. Кроме того, независимо от окончательной структуры постоянного секретариата, Инициативе придется выполнять дополнительные функции по борьбе против табака на глобальном уровне.

54. О степени дублирования работы судить трудно. Работа по осуществлению Конвенции в регионах предполагает оказание поддержки на страновом уровне для осуществления межгосударственной деятельности и включает субрегиональные и межрегиональные совещания и иную региональную деятельность.

55. Секретариат, включенный во внутреннюю структуру ВОЗ, будет оказывать Конференции Сторон непосредственную поддержку. ВОЗ, через Инициативу по освобождению от табачной зависимости, будет и впредь оказывать техническую поддержку в работе по борьбе против табака как Договаривающимся Сторонам, так и странам, которые таковыми не являются. Требуемый дополнительный персонал будет включать руководителя постоянного секретариата, сотрудника по связям и четырех сотрудников по выполнению целого ряда новых задач, предусмотренных Статьей 24 Рамочной конвенции. Постоянный секретариат, находящийся в административном подчинении ВОЗ, не будет нуждаться в руководителе нового отдела поддержки по договорным вопросам или дополнительном сотруднике по связи, поскольку эти должности уже существуют в группе технической поддержки. Однако полное укомплектование штата, обеспечивающего техническую, договорную и административную поддержку Договаривающимся Сторонам, все же потребует и в этом случае и будет финансироваться за счет добровольных взносов.

56. Число сотрудников, требуемых для технических и административных программ, одинаково в случае всех трех моделей на двухгодичный период 2006-2007 гг., поскольку предполагалось, что на первоначальном этапе ВОЗ будет проводить по линии Инициативы такую же деятельность в интересах стран, не являющихся Договаривающимися Сторонами, как и деятельность, которую будет проводить постоянный секретариат в интересах Договаривающихся Сторон. В случае двухгодичного периода до 2008-2009 гг. эта ситуация может измениться.

57. Один из представителей предложил дополнительную модель, в соответствии с которой постоянный секретариат будет независим, как и в случае модели административного подчинения, однако будет получать существенную поддержку по линии существующей инфраструктуры ВОЗ, включая административную и техническую помощь, как и в случае секретариата, включенного во внутреннюю структуру Инициативы по освобождению от табачной зависимости. Поскольку программа технической работы по осуществлению договора будет выполняться силами существующей Инициативы по освобождению от табачной зависимости, основная функция секретариата будет заключаться в оказании поддержки Конференции Сторон, в результате чего на начальном этапе потребуются лишь незначительное число сотрудников высокого уровня. По мере увеличения числа Договаривающихся Сторон в результате ратификации ими Рамочной конвенции пропорционально будет увеличиваться и объем поддержки, оказываемой непосредственно Конференции Сторон. По сравнению с постоянным секретариатом в рамках Инициативы по освобождению от табачной зависимости эта модель обойдется

дороже приблизительно на 6,9 млн. долл. США, однако она позволит обеспечить независимость и избежать дублирования в работе.

58. Временный секретариат разъяснил, что в настоящее время аналога такого механизма нет. Хотя примеры секретариатов, находящихся в административном подчинении и обладающих той или иной степенью автономии, существуют, все же программы технической работы, подготовленной и утвержденной Конференцией Сторон и осуществляемой затем какой-либо технической группой, финансируемой исключительно какой-либо родственной межправительственной организацией, не существует¹. Программа технической работы, как правило, во всех случаях финансируется по линии самого договора, даже если эта работа включена в сферу деятельности соответствующего департамента более крупной организации.

59. Расходы на персонал можно отделить от расходов на деятельность, однако такой порядок явился бы отклонением от политики ВОЗ по использованию структуры бюджета, ориентированного на конкретные результаты. В ответ на замечания некоторых участников о том, что представление каждой модели в форме, ориентированной на конкретные результаты, облегчило бы работу по анализу преимуществ одной модели по сравнению с другой, временный секретариат сообщил, что секретариат, находящийся в административном подчинении ВОЗ, добился бы значительно больших результатов в силу наличия у него большего объема бюджетных средств, чем независимая по своей сути Инициатива по освобождению от табачной зависимости. Вместе с тем, следует еще проверить, будет ли разница в результатах работы достаточной для того, чтобы это оправдывало дополнительные расходы.

60. В ответ на просьбы представить проекты бюджета, ориентированного на конкретные результаты, была представлена таблица с указанием бюджетных средств, которая приводится в Приложении 3 и показывает бюджетную смету и основные ожидаемые результаты на двухгодичный период 2006-2007 гг., которые были рассчитаны с учетом основных принципов, утвержденных Рабочей группой.

Проект правил процедуры Конференции Сторон: пункт 5.3 повестки дня (документ A/FCTC/IGWG/1/8)

61. Временный секретариат сообщил, что проект правил процедуры, изложенный в рассматриваемом документе, основан на предложениях, представленных в письменном виде в ходе первой сессии Рабочей группы.

Правило 1

62. Было решено использовать для этого Правила название "Применимость" вместо "Сфера применения".

¹ См. документ A/FCTC/IGWG/2/2, пункты 29-32.

63. После продолжительных обсуждений по поводу фразы "и настоящих Правил" в конце этого пункта Председатель сообщила, что, насколько она понимает, эта фраза имеет целью обеспечить такое положение, при котором все сессии Конференции Сторон и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, проводились бы в соответствии с одними и теми же правилами. Один из представителей поставил это предположение под сомнение.

64. Один представитель утверждал, что слова "в соответствии со Статьей 23 Конвенции" или аналогичные положения не нужны, поскольку Правило 60 дает Конференции Сторон право вносить поправки в любое из Правил, и предложил сформулировать Правило 1 следующим образом: "Сессии Конференции Сторон проводятся в соответствии с настоящими Правилами процедуры".

65. Текст Правила 1 с внесенной поправкой был принят.

Правило 2

66. Было решено поручить временному секретариату адаптировать понятия "публичное заседание", "открытое заседание" и "заседание в ограниченном составе", которые используются в Правиле 7 Правил процедуры Исполнительного комитета и включить их в Правило 2 в квадратных скобках. Заседание "открытого состава" может быть либо публичным, либо открытым.

67. Текст Правила 2 с внесенными поправками был принят.

Правило 3

68. Было решено, что текст нужно закончить словами "не примет иного решения", поскольку самоочевидно, что для проведения сессии в другом месте необходимо принять соответствующие меры.

69. Текст Правила 3 с внесенной поправкой был принят.

Правило 4

70. После некоторого обсуждения было решено изложить Правило 4.1 в следующей редакции: "Если Конференция Сторон не примет иного решения, вторая и третья очередные сессии Конференции Сторон проводятся ежегодно; впоследствии очередные сессии проводятся раз в два года". Такая формулировка позволяет четко определить, что частота проведения сессий "по умолчанию" составляет один раз в два года, а начальная фраза дает Конференции Сторон необходимую гибкость, позволяющую изменить этот порядок.

71. Было решено исключить из Правила 4.3 фразу в квадратных скобках, поскольку она мало развивает положение, которое уже закреплено в Статье 23.2 Рамочной конвенции.

72. Текст Правила 4 с внесенными поправками был принят.

Правило 5

73. Группа решила сохранить второй вариант Правила 5, которым предусматривается направление уведомления за шестьдесят дней до начала очередной сессии.

74. Текст Правила 5 с внесенной поправкой был принят.

Правило 6

75. Хотя была высказана идея о том, что постоянный секретариат должен консультироваться при подготовке предварительной повестки дня как с Председателем, так и с Президиумом, все же было указано, что эта чисто административная задача не должна касаться Председателя. Предварительная повестка дня первой очередной сессии Конференции Сторон должна быть подготовлена временным секретариатом, поскольку на тот момент Президиум Конференции еще не будет избран.

76. Текст Правила 6 с внесенной поправкой был принят.

Правило 7

77. Рабочая группа решила препроводить текст, изложенный в документе A/FCTC/IGWG/1/8, Конференции Сторон для дальнейшего обсуждения.

Правило 8

78. Текст Правила 8 с указанием варианта "шестьдесят дней" был принят.

Правило 9

79. Рабочая группа согласилась, что принцип консультации, закрепленный в Правиле 6, следует также применить и к Правилу 9, и решила оставить конечное положение Правила 9 в квадратных скобках.

Правила 10-17

80. Тексты Правил 10-17 были приняты с небольшими поправками редакционного характера.

Правило 18

81. Хотя, как было предложено, в этом Правиле должно указываться, что полномочия должны представляться до открытия Конференции, все же было указано на необходимость включения какого-либо положения, допускающего аккредитацию по прошествии этого момента. Для того чтобы отразить законодательную практику различных государств, было решено включить в это Правило ссылку на соответствующие компетентные органы. В этой связи формулировка Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения представляется всеобъемлющей. Многие представители подчеркнули необходимость конкретно указать министерства здравоохранения. Рабочая группа приняла следующую

формулировку: "...главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым иным компетентным государственным органом или, в случае...".

82. Текст Правила 18 с внесенной поправкой был принят.

Правило 19

83. Текст Правила 19 был принят с незначительной поправкой редакционного характера.

Правило 20

84. Текст Правила 20 был принят в изложенной редакции.

Правило 21

85. Было решено, что в Правиле 21.1 должно указываться, что следует избирать Председателя и пятерых заместителей Председателя, представляющих пять регионов ВОЗ, и что каждый регион должен быть представлен одним членом Президиума. Сноска была исключена.

86. Один из представителей заявил, что в Правиле 21.5 должен указываться тот факт, что на совещание Президиума могут также приглашаться наблюдатели. В этой связи пункт 5 было решено изложить в следующей редакции: "Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен Президиумом с конкретной целью".

87. Текст Правила 21 с внесенной поправкой был принят.

Правило 22

88. Текст Правила 22 был принят в изложенной редакции.

Правило 23

89. Временный секретариат разъяснил, что на заседаниях Ассамблеи здравоохранения и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций заместители Председателя избираются в индивидуальном качестве. Однако на сессиях Межправительственного органа по переговорам и Межправительственной рабочей группы открытого состава избираются государства-члены, которые назначают на должность заместителя Председателя одного из членов своей делегации. Одна региональная группа предложила объединить Правила 23 и 24 и сформулировать их по аналогии с Правилем 28 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения. Было также решено снять квадратные скобки.

90. Текст Правила 23 с внесенными поправками был принят.

Правило 24

91. Текст Правила 24 был принят в изложенной редакции.

Правило 25

92. Было решено сохранить слова, заключенные в Правиле 25.2 в квадратные скобки, и исключить сами квадратные скобки, хотя прецедента для такой формулировки не существует.

93. Текст Правила 25 был принят в изложенной редакции.

Правило 26

94. Временный секретариат, отвечая на поднятые вопросы, подтвердил, что это Правило в его нынешней редакции применяется только к межправительственным вспомогательным органам и не применяется, например, к комитетам экспертов. Кворум, указанный в пункте 26, применяется к проведению заседаний и голосованию. Правило 33 устанавливает кворум для пленарных заседаний, а Правило 26 применяется конкретно к вспомогательным органам, которые не принимают окончательных решений.

95. Текст Правила 26 был принят в его нынешней редакции.

Правило 27

96. Председатель заявила, что, насколько она понимает, все согласны с тем, что в интересах прозрачности сессии вспомогательных органов, если не оговорено иное, должны быть публичными. Окончательное решение всегда принадлежит Конференции Сторон. Аккредитованным неправительственным организациям должна быть предоставлена возможность присутствовать на всех заседаниях, за исключением отдельных случаев.

97. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что если заседания будут публичными, то статус неправительственных организаций будет иным, чем статус представителей общественности. Временный секретариат разъяснил, что аккредитованные неправительственные организации пользуются определенными правами на участие, которых у представителей общественности нет. Было отмечено, что в свое время поднимался вопрос об отборе неправительственных организаций с целью убедиться в том, что они не имеют связей с табачной промышленностью: совершенно очевидно, что такой вопрос в случае представителей общественности не стоит. Один из представителей спросил, могут ли неправительственные организации, у которых действительно есть связи с табачной промышленностью, быть не допущены к публичному заседанию.

98. Было решено, что пункт 2 должен быть изложен в следующей редакции: "Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган принимают решение, будут ли их заседания публичными, открытыми или в ограниченном составе. Это правило применяется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции". Кроме того, было решено

заклучить пункт 2 в квадратные скобки для его обсуждения на Конференции Сторон в связи с Правилем 2.

Правило 28

99. Один из представителей сообщил, что, насколько он понимает, срок полномочий ограничивается одной сессией соответствующего органа.

100. Текст пункта 1 Правила 28 был принят с учетом исключения слов "Конференцией Сторон", "за исключением" и "и своего Председателя".

101. В ответ на просьбы разъяснить пункт 2 временный секретариат уточнил, что его цель – оказать помощь Председателям, избранным от малочисленных делегаций, которым может быть трудно назначить другого члена для голосования от имени их стран. В обычных условиях Председатель не голосует вообще и, естественно, не будет иметь два голоса.

102. Текст пункта 2 было решено оставить в квадратных скобках.

Правила 29 и 30

103. Представители согласились, что участие неправительственных организаций имеет важное значение. Некоторые участники сочли, что право участия должно быть также предоставлено национальным и региональным организациям.

104. Хотя было высказано предположение о том, что к участию в сессиях Конференции Сторон должны автоматически допускаться все неправительственные организации, установившие официальные отношения с ВОЗ, тем не менее было указано, что ВОЗ только недавно включила в свою политику положение о проверке организаций на предмет коллизии интересов с табачной промышленностью. Большинство неправительственных организаций, находящихся в официальных отношениях с ВОЗ, не проверялись на предмет подверженности ненужному влиянию со стороны табачной промышленности. В этой связи политику ВОЗ можно использовать в качестве базового принципа, однако ее следует адаптировать к конкретным нуждам Конференции Сторон со строгой ссылкой на статью 5.3 Рамочной конвенции. Необходимо также рассмотреть возможность допуска к работе организаций, которые не находятся в официальных отношениях с ВОЗ, но занимаются вопросами, относящимися к сфере действия Рамочной конвенции. Необходимо найти способы, позволяющие неправительственным организациям принимать всестороннее участие в сессиях Конференции Сторон.

105. Основные соображения, высказанные в ходе обсуждения Правил 29 и 30, были обобщены Председателем и более подробно обсуждены Рабочей группой.

106. Участники решили препроводить тексты Правил 29 и 30 в их нынешней редакции Конференции Сторон, а также резюме Председателя с поправками, внесенными в ходе обсуждения (Приложение 4).

Правило 31

107. В ходе сессии состоялась широкая дискуссия по практическому осуществлению Статьи 5.3 Рамочной конвенции (предотвращение ненужного вмешательства со стороны табачной промышленности) в ходе открытого для всех публичного заседания. Было предложено использовать альтернативную формулировку "с должным учетом Статьи 5.3". Рабочая группа подчеркнула, что Правило 27.2, которое касается заседания вспомогательных органов, и Правило 31, которое касается пленарных заседаний Конференции Сторон, должны рассматриваться параллельно. Один из представителей выразил мнение, что Конференция Сторон не должна налагать никаких ограничений на участие в публичных заседаниях. Другой представитель высказал мнение о том, что категории "публичных" совещаний, "открытых" совещаний и совещаний "в ограниченном составе", как они используются Исполнительным комитетом, возможно придется уточнить на Конференции Сторон в связи с конкретным риском вмешательства со стороны табачной промышленности.

108. Рабочая группа решила исключить слово "пленарные" и заключить все Правило в квадратные скобки.

Правило 32

109. Текст Правила 32 был принят с учетом исключения первого предложения в квадратных скобках и замены слова "Председатель" словами "Конференция Сторон".

Правило 33

110. В связи с пунктом 2 было уточнено, что в некоторых областях, охватываемых Рамочной конвенцией, государства-члены региональной организации экономической интеграции уступают ей свое суверенное право, в то время как в других областях это суверенное право они оставляют за собой. Но в первом случае такая организация имеет право подавать больше одного голоса и в целях определения кворума считаться более чем одним государством.

111. Текст Правила 33 был принят с учетом исключения квадратных скобок.

Правило 34

112. Текст Правила 34 был принят с учетом исключения из пункта 1 слова "никто".

Правило 35

113. Два представителя подчеркнули, что секретариат должен выступать только по приглашению Председателя и только для изложения соответствующей информации.

114. Текст Правила 35 был принят с незначительной поправкой редакционного характера.

Правила 36-38

115. Текст Правил 36-38 был принят в его нынешней редакции.

Правило 39

116. Текст Правила 39 был принят с учетом того, что одни выступающие выступили за, а другие против предложения, касающегося двух выступающих.

Правило 40

117. Текст Правила 40 был принят в его нынешней редакции.

Правило 41

118. Текст Правила 41 был принят с учетом исключения квадратных скобок по всему тексту.

Правило 42

119. Текст Правила 42 был принят в его нынешней редакции.

Правило 43

120. Текст Правила 43 был принят с учетом исключения слов "к предложению", второго предложения и двух сносок.

Правило 44

121. Текст Правила 44 был принят с разделением его на три абзаца и с исключением сноски.

Правило 45

122. Текст Правила 45 был принят в его нынешней редакции.

Правило 46

123. Мнения Рабочей группы по этому вопросу разделились. Некоторые представители считали, что то государство, которое сняло свое предложение, не должно иметь права снова вносить его, хотя другое государство может это сделать. Другие считали, что государство, внесшее то или иное предложение, имеет право снять и снова внести его столько раз, сколько оно пожелает: один из представителей сообщил, что он не может согласиться с включенной в текст фразой "любой другой Стороной", которая ограничивает это право. Временный секретариат сообщил, что в большинстве органов Организации Объединенных Наций предложение может вноситься неограниченное число раз.

124. Текст Правила 46 был принят с учетом исключения слова "другой".

Правило 47

125. Текст Правила 47 был принят с учетом исключения слов в английском варианте текста "to a proposal".

Правило 48

126. Текст Правила 48 был принят с учетом исключения сноски.

Правило 49

127. Хотя группа согласилась с тем, что все решения - как по бюджетным, так и по основным вопросам - желательно принимать консенсусом, все же некоторые представители выразили мнение, что такое желание скорее всего утопично. Поэтому Конференция Сторон должна иметь возможность голосования, если возникнет такая необходимость. Решения могут приниматься простым большинством, большинством в две трети голосов или большинством в три четверти голосов, что зависит от важности рассматриваемого вопроса.

128. Государство-член, которое предложило на первой сессии Рабочей группы принимать решения по вопросам, относящимся к Статьям 7, 9, 19.3 и 26, большинством в три четверти голосов, сняло это предложение.

129. Основные соображения, высказанные в ходе обсуждения Правила 49, были кратко изложены Председателем и обсуждены в дальнейшем Рабочей группой.

130. Было решено препроводить текст Правила 49 в его нынешней редакции Конференции Сторон вместе с резюме Председателя с поправками, внесенными в него Рабочей группой в ходе обсуждения (Приложение 5).

Правило 50

131. Текст Правила 50 был принят в его нынешней редакции, а относящаяся к нему сноска исключена.

Правило 51

132. Некоторые представители сочли, что авторы предложения не должны иметь права выступать с объяснением мотивов голосования, поскольку у них уже была широкая возможность четко изложить свою позицию.

133. Текст Правила 51 был принят с учетом исключения слов "любой представитель может" и "инициатор".

Правило 52

134. Текст Правила 52 был принят в его нынешней редакции, а относящаяся к нему сноска исключена.

Правило 53

135. Что касается пункта 1, то Рабочая группа согласилась с тем, что если в случае выборов голоса после второго тура голосования разделились поровну, Председатель должен определить жребием, кто из кандидатов является избранным, как это обычно делается на Ассамблее здравоохранения. В пункте 3 слова "за любое лицо или любую Сторону" были приняты.

136. Текст Правила 53 с внесенными поправками был принят.

Правила 54 и 55

137. Текст Правил 54 и 55 был принят в его нынешней редакции.

Правило 56

138. Мнения участников Рабочей группы по этому вопросу разделились: одни участники желали поименно перечислить шесть официальных рабочих языков Ассамблеи здравоохранения, а другие желали оставить больше возможностей для включения в будущем дополнительных языков. В этой связи было сочтено целесообразным сослаться на практику Организации Объединенных Наций, поскольку это даст возможность передать контроль над этим вопросом другой организации. Временный секретариат отметил, что если Конференция Сторон примет решение применить практику другого органа, то ей также придется выполнять любое решение этого органа, касающееся сокращения числа используемых языков. Отвечая на вопрос о финансовых последствиях, временный секретариат сообщил, что несколько лет назад стоимость подготовки одной единственной страницы документа на каждом из шести языков составляла приблизительно 200-300 долл. США: в эту цифру не входят расходы на синхронный перевод, которые могут быть значительными.

139. Ряд делегатов положительно отнеслись к предложению включить фразу "если Конференция не примет иного решения", хотя другие делегации отметили, что в соответствии с Правилем 60 Конференция Сторон может в любое время поменять свои Правила процедуры, и что в этой связи данная фраза является излишней.

140. После продолжительного обсуждения текст Правила 56 был принят с учетом исключения слов "официальные и рабочие языки организации системы Организации Объединенных Наций".

Правило 57

141. Текст Правила 57 был принят в его нынешней редакции.

Правило 58

142. Текст Правила 58 был изменен следующим образом: "все официальные документы Конференции Сторон выходят на всех рабочих языках".

Правило 59

143. В ответ на замечание о том, что Конференция Сторон не должна быть связана Правилами процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, временный секретариат обратил внимание группы на Правила 92-96 этих Правил, касающиеся документации.

144. Было решено адаптировать эти Правила и включить их в Правила процедуры Конференции Сторон¹.

Правило 60 (перенумерованное Правило 65)

145. С учетом Статьи 23.3 Рамочной конвенции было решено, что поправки к Правилам процедуры также должны приниматься консенсусом. В этой связи предложение в квадратных скобках было исключено.

146. Правило 60 (перенумерованное Правило 65) с внесенными поправками было принято.

Правило 61 (перенумерованное Правило 66)

147. Текст Правила 61 (перенумерованное Правило 66) был принят в его нынешней редакции.

148. Проект правил процедуры, согласованный Рабочей группой, содержится в Приложении 6.

149. Две неправительственные организации выступили на Рабочей группе, подчеркнув необходимость разработки механизма для урегулирования потенциальной коллизии интересов между ВОЗ и Конференцией Сторон. Кроме того, было указано на необходимость соответствующего механизма аккредитации, который обеспечил бы всестороннее участие неправительственных организаций, представляющих интересы общественности, исключив те из них, которые связаны с табачной промышленностью.

Исследование, касающееся потенциальных источников и механизмов помощи: круг ведения: пункт 5.4 повестки дня (документы A/FCTC/IGWG/2/4; A/FCTC/IGWG/2/4 Rev.1 и A/FCTC/IGWG/1/8)

150. Временный секретариат, вынося на обсуждение документ A/FCTC/IGWG/2/4, сообщил, что он просит Рабочую группу официально утвердить круг ведения исследования, касающегося потенциальных источников добровольного финансирования деятельности, связанной с табаком, который должен быть представлен на первой сессии Конференции Сторон.

151. Участники в общем и целом приняли круг ведения для исследования, изложенный в документе A/FCTC/IGWG/2/4. В исследовании должна быть определена потребность в

¹ Новые Правила 59-64.

помощи и те виды деятельности, на которые ее можно было бы направить, с использованием, по возможности, формулировок, содержащихся в Рамочной конвенции. Было решено, что термин "международные учреждения" в пункте 8 следует понимать, как включающий такие финансовые учреждения, как Всемирный банк. Было также решено изменить пункт 9 следующим образом: "Включать какие-либо рекомендации в исследование не предусматривается".

152. Один из представителей выразил мнение о том, что в исследовании должны быть учтены как правительственные, так и многосторонние и двусторонние каналы помощи. В нем необходимо также рассмотреть потенциальный вклад неправительственных организаций, при условии, что у них нет связей с табачной промышленностью.

153. Круг ведения с внесенными поправками (документ A/FCTC/IGWG/2/4 Rev.1) был утвержден, и временному секретариату было поручено подготовить соответствующее исследование для Конференции Сторон.

Проект финансовых правил Конференции Сторон: пункт 5.5 повестки дня (документы A/FCTC/IGWG/1/5 и A/FCTC/IGWG/1/8)

154. Временный секретариат, вынося на обсуждение этот пункт, сообщил, что достижение согласия по рекомендациям Рабочей группы в отношении постоянного секретариата и проекта бюджета на первый период открыло путь для обсуждения проекта финансовых правил, которые были подготовлены на основе соответствующих правил ВОЗ.

155. Отвечая на поднятые вопросы, временный секретариат привел примеры программ, осуществляемых ВОЗ, у которых есть свои собственные руководящие органы и бюджеты, но которые действуют в соответствии с Финансовыми правилами и Положениями о финансах ВОЗ, и сообщил, что наличие у Конференции Сторон Положений о финансах и финансовых правилах, которые отличаются от Положений и Правил ВОЗ, не даст ей никаких преимуществ. Эти Правила будут включать понятие добровольных начисленных взносов. Конференции Сторон необходимо будет принять резолюцию с указанием того, что ее бюджет будет формироваться за счет таких взносов. Уровень этих взносов будет рассчитан после того, как Конференция Сторон утвердит свой первый бюджет. Добровольные взносы для Конференции Сторон не будут объединяться с другими фондами, а будут приводиться отдельно с указанием цели, на которую они были внесены. Любые средства, которые ВОЗ предоставит Конференции Сторон, будут четко указаны как таковые.

156. Во всех подразделениях ВОЗ проводится постоянная внутренняя ревизия с целью убедиться в том, что средства используются надлежащим образом. Внешний ревизор ежегодно готовит отчет для Ассамблеи здравоохранения, но при этом представляет на регулярной основе штаб-квартире ВОЗ и бюро в регионах отчеты о внутренней системе управления. Работа Конференции Сторон будет подвергаться ревизии на основе существующих механизмов.

157. Группа решила рекомендовать Конференции Сторон использовать Положения о финансах и Финансовые правила ВОЗ.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

158. Две неправительственные организации обратились к Рабочей группе с просьбой рекомендовать государствам-членам принять оперативные меры по борьбе с эпидемией табака, которая является причиной возникающих каждый день многих десятков тысяч неотложных случаев, которые нуждаются в медицинской помощи, и призвать усилить бдительность с целью противодействовать влиянию табачной промышленности.

159. Секретарь объявил, что первую сессию Конференции Сторон продолжительностью в две недели в предварительном порядке намечается провести в период с 6 по 24 февраля 2006 г. в Женеве. Для того чтобы государства-члены могли принять участие в Конференции в качестве полноправных Договаривающихся Сторон, ратификационные грамоты должны быть сданы на хранение не позже чем за 90 дней до даты открытия сессии.

160. После обычного обмена любезностями Председатель объявила о закрытии сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОЗДАНИЮ
ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА**

**Результаты работы неофициальной рабочей группы
2-3 февраля 2005 г.**

1. Постоянный секретарит Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака должен быть расположен в Женеве во Всемирной организации здравоохранения.
2. Кандидатура руководителя постоянного секретариата должна выдвигаться Конференцией Сторон в консультации с Генеральным директором и утверждаться Генеральным директором. Руководитель секретариата должен отчитываться перед Конференцией Сторон по договорным вопросам и перед Генеральным директором по техническим и административным вопросам.
3. Все сотрудники постоянного секретариата должны быть зачислены в штат ВОЗ и наниматься на работу руководителем постоянного секретариата в соответствии с процедурой найма ВОЗ.
4. Сотрудники постоянного секретариата должны быть подотчетны руководителю постоянного секретариата.
5. Административное руководство должно осуществляться в соответствии с правилами и положениями ВОЗ.
6. Работа по поддержке осуществления Рамочной конвенции по договорным вопросам должна выполняться сотрудниками постоянного секретариата при содействии Инициативы по освобождению от табачной зависимости и других соответствующих департаментов ВОЗ.

Поддержка по техническим вопросам должна оказываться на совместной основе Инициативой по освобождению от табачной зависимости в консультации с постоянным секретариатом.

Механизм такой координации определяется Генеральным директором в консультации с Конференцией Сторон.

7. Программы и бюджеты на поддержку по договорным вопросам принимаются Конференцией Сторон, а программы и бюджеты на техническую и административную работу утверждаются Ассамблеей здравоохранения.
8. Бюджет постоянного секретариата должен строиться в прямой зависимости от функций, определенных в Статье 24 Рамочной конвенции.

9. Важными руководящими принципами при определении структуры и функционирования постоянного секретариата должны быть прозрачность, эффективность в работе, эффективность с точки зрения затрат и предотвращение дублирования работы.

10. Укомплектование штата постоянного секретариата должно производиться с учетом критериев справедливого географического распределения, гендерного равенства и сбалансированной представленности развитых и развивающихся стран.

11. Функции постоянного секретариата должны охватывать задачи, предусмотренные Статьей 24 Рамочной конвенции и выполняться постепенно с соблюдением приоритетов, установленных Конференцией Сторон. Эти приоритеты могут периодически пересматриваться и меняться Конференцией Сторон.

12. В целях обеспечения продуктивного и партнерского взаимодействия между постоянным секретариатом и Инициативой по освобождению от табачной зависимости Ассамблее здравоохранения следует рассмотреть возможность укрепления Инициативы по освобождению от табачной зависимости.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**СХЕМА ОТЧЕТНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА
В СООТВЕТСТВИИ С ПРИНЦИПАМИ, ИЗЛОЖЕННЫМИ В ПРИЛОЖЕНИИ 1**



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ БЮДЖЕТ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА НА 2006-2007 гг.

Функции Секретариата Конвенции (Статья 24)	Интенсивность и объем работы в 2006-2007 гг.	Бюджетная смета в долл. США на 2006-2007 гг.	Основные ожидаемые результаты в 2006-2007 гг.
(a) принятие мер по организации сессий Конференции Сторон и любых вспомогательных органов и оказание им требуемых услуг;	++++	3 206 000	Успешное завершение второй сессии Конференции Сторон
(b) передача полученных им докладов на основании Конвенции;	+++	874 000	Создание системы отчетности, включая базу данных в режиме "онлайн", и представление докладов второй сессии Конференции Сторон
(c) оказание поддержки Сторонам, в частности Сторонам из числа развивающихся стран, и Сторонам из числа стран с переходной экономикой, по их просьбе, в подготовке и препровождении информации, требуемой в соответствии с положениями Конвенции;	++++	1 609 000	Оказание помощи конкретному числу Договаривающихся Сторон, в частности развивающимся странам и странам с переходной экономикой, в подготовке их докладов путем организации семинаров и оказания помощи с посещением стран
(d) подготовка докладов о своей деятельности в соответствии с Конвенцией под руководством Конференции Сторон и представление их Конференции Сторон;	++	665 000	Представление второй сессии Конференции Сторон доклада Секретариата за двухгодичный период 2006-2007 гг.
(e) обеспечение, под руководством Конференции Сторон, необходимой координации с компетентными международными и региональными межправительственными организациями и другими органами;	++	698 000	Налаживание, в сотрудничестве с Инициативой по освобождению от табачной зависимости ¹ , рабочих отношений с компетентными организациями

¹ А также с Секретариатом Специальной межучрежденческой целевой группой ООН по борьбе против табака.

Функции Секретариата Конвенции (Статья 24)	Интенсивность и объем работы в 2006-2007 гг.	Бюджетная смета в долл. США на 2006-2007 гг.	Основные ожидаемые результаты в 2006-2007 гг.
(f) использование, под руководством Конференции Сторон, таких административных или договорных механизмов, которые могут понадобиться для эффективного осуществления своих функций; и	+	479 000	Определение необходимых административных или договорных механизмов и начало обсуждений с соответствующими субъектами
(g) выполнение других секретариатских функций, определенных Рамочной конвенцией и любым из прилагаемых к ней протоколов, а также таких других функций, которые могут быть установлены Конференцией Сторон.	+	479 000	Определение источников финансирования, дальнейшее проведение переговоров и создание базы данных
Общий бюджет		8 010 000	
Альтернативная разбивка бюджета			
Кадровые потребности (руководитель постоянного секретариата, 7 сотрудников категории специалистов и 2 сотрудника категории общего обслуживания)		3 943 000	
Потребности в работе		4 067 000	
Общий бюджет		8 010 000	

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН¹

Подготовленное Председателем резюме обсуждений Правил 29 и 30 проекта правил процедуры Конференции Сторон, состоявшихся на сессии Межправительственной рабочей группы открытого состава

В ходе обсуждения Правил 29 и 30 были высказанны следующие соображения.

1. Процесс предоставления статуса наблюдателя заинтересованным государствам-членам, которые не являются Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, на сессиях Конференции Сторон и права, передаваемые этим государствам-членам в результате получения ими статуса наблюдателя, должен отражать дух сплоченности и открытости по отношению к государствам – членам Организации Объединенных Наций [любого из ее специализированных учреждений и других соответствующих межправительственных организаций].
2. Процесс предоставления статуса наблюдателя заинтересованным межправительственным организациям на сессиях Конференции Сторон и права, передаваемые этим межправительственным организациям в результате получения ими статуса наблюдателя, должен отражать общий дух сплоченности и открытости.
3. Межправительственные организации, будь то региональные, национальные или международные, имеют право на получение статуса наблюдателя.
4. Для аккредитации неправительственных организаций в качестве наблюдателей на сессиях Конференции Сторон необходимо разработать конкретные правила и механизмы. Некоторые делегации выразили мнение, что в основу таких правил можно было бы положить правила аккредитации неправительственных организаций, применяемые ВОЗ. Другие делегации высказали идею о том, что такие правила должны быть достаточно гибкими, с тем чтобы в них находили отражение следующие соображения, специфичные для Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака:
 - (a) в процессе принятия всех решений, касающихся отношений с неправительственными организациями, необходимо руководствоваться принципами, закрепленными в пунктах 17 и 18 преамбулы, в Статье 5.3 Конвенции в отношении защиты политики в области борьбы с табаком от корпоративных интересов табачной промышленности, и необходимостью избегать коллизий и интересов; и
 - (b) в качестве организаций, имеющих право на получение статуса наблюдателя на Конференции Сторон, следует также рассматривать неправительственные организации, имеющие конкретное отношение к Конвенции (например, те, которые

¹ См. документ A/FCTC/IGWG/1/8 и пункты 103-106 настоящего доклада.

действуют в области борьбы против табака), которые в ином случае не имели бы никаких оснований на установление официальных отношений с ВОЗ.

5. Некоторые делегаты сочли, что независимо от того, установила данная неправительственная организация официальные отношения с ВОЗ или нет, каждая неправительственная организация, претендующая на получение статуса наблюдателя на сессиях Конференции Сторон, должна быть аккредитована снова в соответствии с правилами и механизмами, которые будут установлены Конференцией. Другие делегаты сочли, что неправительственные организации, которые уже установили официальные отношения с ВОЗ, должны автоматически получать право на участие в сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей, в то время как другие неправительственные организации должны допускаться к участию заново.
6. В окончательном варианте правил следует использовать термин «аккредитация», описывающий процесс, с помощью которого неправительственные организации получают статус наблюдателя.
7. Четкое изложение предоставляемых неправительственным организациям прав на участие или на выступление во время сессии Конференции Сторон должно быть включено в Правило 30.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН¹

Подготовленное Председателем резюме обсуждений Правила 49 проекта правил процедуры Конференции Сторон, состоявшихся на сессии Межправительственной рабочей группы открытого состава

Во время обсуждения Правила 49 были высказаны следующие соображения.

1. Оптимальным способом принятия решений является консенсус, поэтому в процессе принятия решений необходимо прилагать всяческие усилия в целях достижения консенсуса.
2. Достижение консенсуса может быть сопряжено с исключительно большими трудностями даже в результате приложения очень больших усилий. Существуют некоторые категории решений, которые можно принимать путем голосования, если в конечном итоге выясняется, что консенсус по данному вопросу достигнуть невозможно. Некоторые делегации просили отразить в протоколах заседания их позицию по поводу того, что Конференция Сторон должна принимать все решения по финансовым и основным вопросам путем консенсуса, если только в Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака не предусмотрено иное.
3. Необходимо определить и разделить на соответствующие категории те решения или вопросы, которые могут быть урегулированы путем голосования в случае невозможности достижения консенсуса.
4. Что касается различных категорий решений или вопросов, подлежащих урегулированию путем голосования в случае невозможности достижения консенсуса, то для каждой такой категории необходимо установить требуемое большинство голосов для принятия решения (например, простое большинство или большинство в две трети голосов), и это большинство должно соответствовать относительной значимости данной категории решений или вопросов для Договаривающихся сторон.
5. Предложение, сделанное в ходе первой сессии Межправительственной рабочей группы открытого состава в отношении необходимости большинства в три четверти голосов для принятия решения по конкретным вопросам, было снято.
6. Было уточнено, что консенсус не предполагает, что какая-либо одна Сторона имеет право вето на то или иное решение.

¹ См. документ A/FCTC/IGWG/1/8 и пункты 127-130 настоящего доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН¹

(Квадратные скобки указывают на предложенные изъятия и альтернативный текст. Жирный шрифт указывает на формулировки или скобки, предложенные в ходе первой сессии Рабочей группы. В текст включены лишь те предложения, которые были представлены в секретариат в письменном виде в течение сессии.)

ПРИМЕНИМОСТЬ

Правило 1

Сессии Конференции Сторон проводятся в соответствии с настоящими Правилами процедуры.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих Правил:

1. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, принятую в Женеве 21 мая 2003 г.;
2. "Стороны" означает Стороны Конвенции;
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со Статьей 23 Конвенции;
4. "сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со Статьей 23 Конвенции и настоящих Правил;
5. "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в Статье 1(b) Конвенции;
6. "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избранного в соответствии с пунктом 1 Правила 21 настоящих Правил;
7. "Секретариат" означает Секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 Статьи 24 Конвенции;
8. "вспомогательный орган" означает любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5(f) Статьи 23 Конвенции;

¹ В редакции, согласованной Рабочей группой на ее второй сессии.

9. "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

[10. "публичные" совещания или заседания означают совещания или заседания, на которых могут присутствовать Стороны, государства и региональные организации экономической интеграции, которые не являются Сторонами, Секретариат, межправительственные и неправительственные организации, аккредитованные Конференцией Сторон на основании Правила 30, и представители общественности.]

[11. "открытые" совещания или заседания означают совещания или заседания, на которых могут присутствовать Стороны и государства, а также региональные организации экономической интеграции, которые не являются Сторонами, и Секретариат.]

[12. совещания или заседания в "ограниченном составе", созываемые для определенной цели или в исключительных обстоятельствах, означают совещания или заседания, на которых могут присутствовать Стороны и основные сотрудники Секретариата.]

СЕССИИ

Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся в месте нахождения Секретариата, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 4

1. Если Конференция Сторон не примет иного решения, вторая и третья очередные сессии Конференции Сторон проводятся ежегодно; впоследствии очередные сессии проводятся раз в два года.

2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности следующей очередной сессии. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких сессий в то время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.

3. Внеочередные сессии Конференции Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Конференция сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи им Секретариатом Конференции информации об этом требовании оно будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон.

4. Внеочередные сессии, проводимые по письменному требованию одной из Сторон, должны проводиться не позднее чем через шестьдесят дней после того, как это требование будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 выше.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения не позднее чем за шестьдесят дней до начала очередной сессии и не позднее чем за тридцать дней до начала внеочередной сессии.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6

В консультации с Президиумом Секретариат составляет предварительную повестку дня каждой сессии.

Правило 7

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает, в зависимости от обстоятельств:

- (a) пункты, вытекающие из Статей Конвенции, в том числе [определенные в Статье 23] / [пункты, предложенные одной или более Сторон и полученные Секретариатом до распространения предварительной повестки дня];
- (b) пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
- (c) пункты, упомянутые в Правиле 13;
- (d) проект бюджета и все вопросы, касающиеся счетов и финансовых механизмов;
- [(e) доклады Сторон, которые будут представлены в соответствии со Статьей 21 Конвенции;**
- [(f) доклады вспомогательных органов / [направленные вспомогательными органами]; и]**
- [(e)]/[(g)] [любой пункт] / [любой другой пункт, имеющий отношение к выполнению Конвенции], предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Правило 8

Для каждой очередной сессии Секретариат не позднее чем за шестьдесят дней до открытия сессии распространяет среди Сторон, а также наблюдателей, которые приглашены для участия в сессии в соответствии с Правилами 29 и 30, предварительную повестку дня на официальных языках вместе с другими документами Конференции.

Правило 9

Секретариат, в консультации с Президиумом включает в дополнительную повестку дня любой пункт, предложенный одной из Сторон и поступивший в Секретариат в период между распространением предварительной повестки дня очередной сессии и десять дней до открытия сессии [, при условии, что это подпадает под действие Правила 7(a)-(d) Правил процедуры.]

Правило 10

Конференция Сторон рассматривает предварительную повестку дня вместе с любой другой дополнительной предварительной повесткой дня. При утверждении повестки дня очередной сессии Конференция Сторон может принять решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов.

Правило 11

В предварительную повестку дня каждой внеочередной сессии включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередной сессии, или в письменном требовании какой-либо Стороны о проведении внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о созыве внеочередной сессии.

Правило 12

1. Секретариат представляет Конференции Сторон доклад об административных, финансовых и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, до их рассмотрения Конференцией Сторон.

2. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не подлежит рассмотрению раньше, чем по крайней мере через сорок восемь часов после получения Конференцией Сторон доклада Секретариата об административных, финансовых и бюджетных последствиях.

Правило 13

Любой пункт повестки дня очередной сессии, который не был рассмотрен или завершен во время сессии, автоматически включается в предварительную повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения.

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 14

1. Руководитель Секретариата или представитель руководителя Секретариата выступает в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

2. Руководитель Секретариата принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам в пределах имеющихся ресурсов, и управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет необходимую поддержку и консультации Президиуму Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

Правило 15

В дополнение к функциям, предусмотренным в Конвенции, в частности в Статье 24, Секретариат, в соответствии с настоящими Правилами:

- (a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- (b) собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- (c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- (d) готовит и хранит протоколы сессии;
- (e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность; и
- (f) выполняет все другие задачи, которые может потребовать Конференция Сторон.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 16

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителя и советников, которые могут потребоваться.

Правило 17

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 18

Полномочия представителей, а также фамилии заместителей и советников представляются в Секретариат, по возможности, не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения Секретариата. Полномочия даются главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым иным компетентным государственным органом или, в случае региональных организаций экономической интеграции, - компетентным органом этой организации.

Правило 19

Президиум проверяет полномочия и представляет по ним свой доклад Конференции Сторон.

Правило 20

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 21

1. На первой очередной сессии Конференции Сторон из числа представителей, присутствующих на сессии Сторон, избираются Председатель и пять заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Эти должностные лица образуют Президиум Конференции Сторон. Каждый из регионов Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) представляется одним членом Президиума. Председатель и заместители Председателя сохраняют свои полномочия до закрытия второй очередной сессии Конференции Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.
2. До окончания работы второй и последующих очередных сессий Конференции Сторон из числа представителей Сторон избираются должностные лица, образующие Президиум следующей сессии. Эти должностные лица начинают исполнять свои обязанности в момент закрытия сессии и остаются в этом качестве до закрытия следующей очередной сессии Конференции Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.
3. Должности Председателя и Докладчика заполняются на основе ротации между представителями регионов ВОЗ.
4. Председатель участвует в сессиях Конференции Сторон в этом качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.
5. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен Президиумом с конкретной целью.

Правило 22

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него другими правилами настоящих Правил, Председатель объявляет об открытии и закрытии сессии, председательствует на заседаниях, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово для выступления, ставит вопросы на голосование и объявляет

решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими Правилами руководит работой и обеспечивает соблюдение регламента на заседаниях.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись желающих выступить, а также ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседания.

3. При исполнении своих должностных обязанностей Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 23

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или на какой-либо части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный заместитель Председателя не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

2. На заместителя Председателя, исполняющего обязанности Председателя, возлагаются те же полномочия и обязанности, что и на Председателя.

Правило 24

1. Если какое-либо должностное лицо Президиума уходит со своего поста или по иным причинам не может выполнять возложенные на него обязанности, та же самая Сторона назначает на его место на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

2. Если Председатель не может выполнять свои обязанности в промежутке между сессиями, его обязанности выполняет один из заместителей Председателя. Порядок очередности, в котором заместителям Председателя необходимо выполнять эти обязанности, определяется по жребию на сессии, на которой проводятся выборы.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 25

1. В соответствии со Статьей 23.5(f) Конвенции, Конференция Сторон учреждает такие вспомогательные органы, которые необходимы для достижения цели Конвенции.

2. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым из таких вспомогательных органов, включая его мандат, цели, продолжительность действия и бюджет, и может уполномочить Председателя, по просьбе Председателя вспомогательного органа, внести соответствующие изменения в распределение работы.

3. За исключением случаев, предусмотренных в Правилах 26-28, настоящие Правила применяются *mutatis mutandis* к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

Правило 26

В случае вспомогательного органа закрытого состава кворум образует большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе. В случае вспомогательного органа открытого состава кворум образует одна четвертая Сторон.

Правило 27

1. Конференция Сторон принимает решение в отношении сроков и места проведения сессий вспомогательных органов с должным учетом целесообразности проведения таких сессий одновременно с сессиями Конференции Сторон.

[2. Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган принимают решение, будут ли их заседания публичными, открытыми или в ограниченном составе. Это правило применяется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции.]

Правило 28

1. Если Конференция Сторон не примет иного решения, Председатель вспомогательного органа избирается этим вспомогательным органом. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц с должным учетом принципа справедливого географического представительства, сбалансированного представительства развитых и развивающихся стран и гендерного баланса. Должностные лица не могут выполнять своих обязанностей более чем два срока подряд.

[2. Председатель вспомогательного органа может пользоваться своим правом голоса.]

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 29

[Любое государство - член ВОЗ, которое не является Стороной Конвенции, любое ассоциированное государство - член ВОЗ или любое государство, которое не является ни Стороной Конвенции, ни государством - членом ВОЗ, но является государством - членом Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений, либо Международного агентства по атомной энергии, может по запросу, направленному руководителю Секретариата, получить приглашение для участия в сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя. Оно может представлять свои меморандумы и принимать участие в прениях без права голоса.]

или

[Любое государство - член Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, не являющееся Стороной Конвенции, может принимать участие в заседаниях в качестве наблюдателя. Такой наблюдатель может по приглашению Председателя принимать участие без права голоса в работе любого заседания, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на заседании Сторон.]

или

1. Любое государство - член ВОЗ, не являющееся Стороной Конвенции, или любой ассоциированный член ВОЗ может принимать участие в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя.

2. Любое государство - член Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, не являющееся Стороной Конвенции, может принимать участие в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя.

3. В соответствии с настоящим Правилom наблюдатели имеют право выступать после выступления Сторон и участвовать в прениях без права голоса.]

или

[При условии заблаговременного письменного уведомления Секретариата, любое государство или региональная организация экономической интеграции, подписавшее Конвенцию, может принимать участие в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя. Оно может представлять свои взгляды в письменном виде и участвовать в прениях без права голоса.

Правило 29bis

Любое другое государство или региональная организация экономической интеграции, не подписавшие Конвенцию, или соответствующие межправительственные организации, могут обратиться в Секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, который предоставляется Конференцией Сторон. Если статус наблюдателя предоставляется, то такое государство или организация может, не участвуя в принятии решений в вопросах существа или процедуры:

- (a) принимать участие в пленарных заседаниях Конференции Сторон;**
- (b) после консультации между Председателем и другими членами Президиума, в результате которой Председатель предоставляет слово, выступать с устными заявлениями на этих заседаниях;**

- (с) представлять свои взгляды на этих заседаниях в письменном виде.]

Правило 30

[1. При условии соблюдения пункта 2 ниже, руководитель Секретариата, с учетом указаний, полученных от Конференции Сторон, может направить предложение глобальным и региональным межправительственным организациям и [международным] неправительственным организациям принять участие в работе сессий Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Участие межправительственных и [международных] неправительственных организаций в работе Конференции Сторон и взаимоотношения между Конференцией Сторон и такими организациями строятся на основе соответствующих положений Устава Всемирной организации здравоохранения, Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения и других решений, принятых Ассамблеей здравоохранения по вопросу об отношениях с такими организациями.]

или

[1. Любой орган или учреждение, будь то национальное, международное, правительственное или неправительственное, которое [занимается вопросами, рассматриваемыми Конвенцией] / **[компетентно в вопросах, рассматриваемых Конвенцией,**] и которое уведомило Секретариат о своем желании принять участие в сессии в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя, участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.]

или

[1. Межправительственные организации могут приглашаться принимать участие в сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Наблюдатели, присутствующие в соответствии с настоящим Правилom, имеют право выступать после наблюдателей, присутствующих в соответствии с Правилom 29 и принимать участие без права голоса.

Правило 30bis

1. Неправительственные организации [находящиеся в официальных отношениях с ВОЗ], компетентные в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, а также те, чьи цели и деятельность соответствуют духу, целям и принципам Конвенции,

могут, с учетом указаний Конференции Сторон, быть приглашены участвовать в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Наблюдатели, присутствующие в соответствии с настоящим Правилom, имеют право выступать после наблюдателей, присутствующих в соответствии с Правилom 30 и принимать участие без права голоса.]

или

[Любая неправительственная организация, деятельность которой соответствует духу, целям и принципам Конвенции, может, уведомив Секретариат о своем желании, присутствовать на заседаниях в качестве наблюдателя, быть приглашена принимать участие в заседаниях Конференции Сторон. При их аккредитации Конференция Сторон исходит из пунктов 17 и 18 преамбулы и Статьи 5.3 Конвенции.]

или

[1. Руководитель Секретариата, в соответствии с указаниями Конференции Сторон, может приглашать:

- (a) глобальные и региональные неправительственные организации;
- (b) международные неправительственные организации, не связанные с табачной промышленностью или не действующие по ее поручению; и
- (c) национальные неправительственные организации, полномочия которых подтверждены репрезентативными национальными правительствами и которые не связаны с табачной промышленностью или не действуют по ее поручению;

присутствовать на заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов при условии, что такие организации имеют установленные отношения с ВОЗ или получили аккредитацию Конференции Сторон на самостоятельной основе.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя, участвовать без права голоса, в работе любого заседания Конференции Сторон или ее вспомогательных органов по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.]

или

[Соответствующие неправительственные организации могут обратиться в Секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, решение по которому принимает Конференция Сторон. Если статус наблюдателя предоставляется, то такая организация может, не участвуя в принятии решений в вопросах существа или процедуры:

- (a) принимать участие в пленарных заседаниях Конференции Сторон;
- (b) по приглашению Председателя и при условии одобрения Конференции Сторон выступать с устными заявлениями на этих заседаниях;
- (c) представлять свои взгляды на этих заседаниях в письменном виде.]

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 31¹

[Сессии Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения. Это правило осуществляется в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.]

Правило 32

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в Секретариат, который рассылает делегациям копии этих документов. Однако Конференция Сторон может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки к предложениям или предложения процедурного характера не были доведены до сведения делегаций или были доведены до их сведения только в день заседания.

Правило 33

1. Кворум, необходимый для проведения пленарных заседаний Конференции Сторон, составляет большинство Сторон. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.
2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она имеет право располагать в соответствии со Статьей 32.2 Конвенции.

Правило 34

1. Ни один представитель не может выступать на заседании, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом Статей 35, 37 и 41 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора выступать по существу, если его замечания не относятся к рассматриваемому вопросу.

¹ Окончательный текст Правила 31 должен быть сформулирован с учетом окончательного текста Правила 27.

2. В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи желающих выступить. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому представителю, если он считает, что речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает основания для этого.

3. По предложению Председателя или любой из Сторон, Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставляемое ему время, Председатель немедленно призывает этого оратора соблюдать регламент.

Правило 35

1. Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

2. Руководитель Секретариата или любой уполномоченный им сотрудник Секретариата может по приглашению Председателя делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу с целью представить соответствующую информацию, уточнение или разъяснение.

Правило 36

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю по его просьбе. При использовании этого права представители должны стремиться быть, по возможности, как можно более краткими и выступать со своими заявлениями преимущественно в конце заседания, на котором запрашивается это право.

Правило 37

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, что немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Любой представитель может опротестовать решения Председателя. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение остается в силе, если большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не будет принято иное решение. Представитель, взявший слово по порядку ведения заседания, не может выступать по существу рассматриваемого вопроса.

Правило 38

1. В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может сделать предложение о перерыве в работе или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование.

2. Для целей настоящих Правил "перерыв в заседании" означает временное прекращение работы заседания, а "закрытие заседания" - прекращение всей работы до созыва следующего заседания.

Правило 39

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может выступить с предложением сделать перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу. В этом случае слово для выступления, помимо автора предложения, может быть предоставлено двум ораторам, поддерживающим предложение, и двум, возражающим против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 40

Представитель может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу, независимо от наличия других представителей, выразивших желание выступить. Слово для выступления против предложения о прекращении прений, если такая просьба поступает, может быть предоставлено не более чем двум ораторам, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Конференция Сторон принимает решение прекратить прения, Председатель объявляет прения закрытыми. Конференция Сторон затем проводит голосование только по тем предложениям, которые были выдвинуты до прекращения прений.

Правило 41

Следующие предложения пользуются приоритетом в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями, за исключением предложений по порядку ведения заседания:

- (a) предложение о перерыве в заседании;
- (b) предложение о закрытии заседания;
- (c) предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- (d) предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 42

При условии соблюдения Правила 41, любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Конференции Сторон обсуждать любой вопрос или принять представленное ей предложение или поправку к нему, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке к нему.

Правило 43

Каждый представитель может внести предложение о проведении отдельного голосования по отдельным частям предложения или поправки. В случае возражения

против предложения о раздельном голосовании Председатель предоставляет слово двум представителям, одному - в поддержку предложения, и другому - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время выступления каждого оратора. Если предложение о проведении раздельного голосования принимается, то принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то это предложение или эта поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 44

Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению внесены две поправки или более, то Конференция Сторон сначала проводит голосование по поправке, которая, по мнению Председателя, наиболее существенно отличается от первоначального предложения, затем - по поправке, которая следует за ней по степени отличия от первоначального предложения, и так далее до тех пор, пока не будет проведено голосование по всем поправкам. Однако если принятие одной поправки неизбежно подразумевает отклонение другой поправки, то эта вторая поправка не ставится на голосование.

В случае принятия одной или нескольких поправок на голосование ставится предложение с принятыми поправками. Если поправка к предложению принимается автором первоначального предложения, то такая поправка считается составной частью первоначального предложения и не требует раздельного голосования. Предложение считается поправкой к какому-либо предложению, если оно только дополняет, исключает или изменяет часть этого предложения.

Предложение, которое по существу заменяет первоначальное предложение, рассматривается как самостоятельное предложение.

Правило 45

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 46

Предложение может быть снято его автором в любое время до начала голосования по этому предложению и при условии, что к нему не вносилось никаких поправок. Предложение, снятое таким образом, может быть вновь внесено любой Стороной.

Правило 47

Если предложение принято или отклонено, оно не может быть пересмотрено на той же сессии, за исключением случая, когда Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о пересмотре. Слово для выступления по предложению о пересмотре предоставляется только автору предложения, одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, возражающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование. Исправление редакционной или цифровой ошибки в любом документе, связанном с уже принятым предложением, не требует решения о возобновлении прений по такому предложению, принимаемого большинством в две трети голосов.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 48

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2.
2. Региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, используют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу голосов их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не использует свое право голоса, если какое-либо из ее государств-членов использует свое право, и наоборот.

Правило 49

[1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса. Если все возможности достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решения по вопросам существа **[кроме бюджетных вопросов, которые должны решаться только на основе консенсуса]** в качестве крайней меры принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в ее Правиле 23.4, или настоящими Правилами¹.] **[Однако решения Конференции Сторон по вопросам, относящимся к Статьям 7, 9, 19.3 и 26, принимаются на основе консенсуса.] / [Однако решения Конференции Сторон по вопросам, относящимся к Статьям 7, 9, 19.3 и 26, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого согласия не достигнуто.**

¹ Большинство, требуемое для принятия решений по вопросам существа, является предметом обсуждения в ряде многосторонних природоохранных соглашений, принятых в рамках ЮНЕП. Правила процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета ВОЗ (которые ограничиваются решениями по важным вопросам) и Правила Конвенции по запрещению разработки, производства, накопления и применения химического оружия и по его уничтожению (1993 г.), а также Договора об авторском праве ВОИС (1996 г.) предусматривают большинство в две трети голосов.

или

[1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса.

2. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого согласия не достигнуто, решения по вопросам существа в качестве крайней меры принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в Статье 23.4 этой Конвенции или настоящими Правилами.

2.bis Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого согласия не достигнуто, решения по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.]

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Решение по поводу того, является ли любой поднятый вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, принимает Председатель. Любое возражение против его решения немедленно ставится на голосование. Решение Председателя остается в силе, если большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании Сторон не будет принято иное решение.

4. Если при голосовании по любому вопросу помимо выборов голоса разделяются поровну, [то проводится повторное голосование. Если при этом голоса также разделяются поровну,] то предложение считается отклоненным.

Правило 50

1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. По требованию любой Стороны проводится поименное голосование. При проведении поименного голосования названия Сторон перечисляются в английском алфавитном порядке. Сторона, голосующая первой, определяется по жребию.

2. Конференция Сторон может провести по любому вопросу тайное голосование, если такое решение было ранее принято большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, при условии, что проведение тайного голосования по бюджетным вопросам не допускается. Решение проводить или не проводить тайное голосование в соответствии с настоящими Правилами может быть принято только поднятием руки; если Конференция Сторон решает провести тайное голосование по любому конкретному вопросу, то никакие другие предложения о способе голосования не вносятся, и никакие другие решения по этому вопросу не принимаются.

3. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механических средств, то голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.

4. Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании или в голосовании, заносимом в отчет о заседании, включается в протоколы сессии.

Правило 51

1. После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование за исключением выступления по порядку ведения заседания в связи с данным голосованием.

2. После завершения голосования Председатель может пригласить Стороны выступить с кратким заявлением, содержащим исключительно объяснение мотивов голосования. Автор предложения не выступает с объяснением мотивов голосования по данному предложению за исключением случаев, когда в это предложение была внесена поправка. Председатель может ограничить время, предоставляемое на объяснения. *Правило 52*

Выборы проводятся тайным голосованием за исключением того, что при отсутствии каких-либо возражений Конференция Сторон может принять решение продолжить работу без проведения голосования по согласованной кандидатуре или списку кандидатур. Если необходимо провести голосование, то в подсчете голосов помогают два счетчика голосов, назначаемые Председателем из числа членов присутствующих делегаций.

Правило 53

1. Если требуется избрать только одно лицо или только одну Сторону и если ни один из кандидатов не получает в первом туре голосования большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второй тур голосования, который ограничивается двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если во втором туре голоса разделяются поровну, то Председатель определяется жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. Если необходимо одновременно и на одинаковых условиях заполнить две выборные должности или более, то избранными считаются кандидаты, получившие в первом туре голосования наибольшее число голосов и необходимое большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа лиц или Сторон, которые должны быть избраны, то проводятся дополнительные туры голосования для заполнения остающихся должностей, причем голосование ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в предыдущем туре голосования и число которых не должно превышать число остающихся незаполненными должностей более чем вдвое; при этом предусматривается, что после третьего

безрезультатного тура голосования голоса могут быть поданы за любое лицо или любую Сторону, которые имеют право быть избранными.

4. Если три тура такого неограниченного голосования не дают результатов, то следующие три тура голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в третьем туре неограниченного голосования и число которых не должно превышать число оставшихся незаполненными должностей более чем вдвое; затем проводятся следующие три тура неограниченного голосования и так далее до тех пор, пока не будут заполнены все должности.

Правило 54

При проведении выборов каждый представитель, если он не воздерживается от голосования, голосует за число кандидатов, равное числу выборных должностей, которые должны быть заполнены. Любой бюллетень, в который внесено больше или меньше фамилий или названий, чем подлежащих заполнению выборных должностей, считается недействительным.

Правило 55

Если во время выборов одна или несколько выборных должностей не могут быть заполнены по причине получения двумя или более кандидатами равного числа голосов, то между такими кандидатами проводится новый тур голосования для определения кандидата, который будет считаться избранным. В случае необходимости эта процедура может быть повторена.

ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 56

Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 57

1. Выступления на одном из официальных языков устно переводятся на другие официальные языки.

2. Представитель той или иной Стороны может выступать на языке, не включенном в число официальных, если эта Сторона сама обеспечивает устный перевод своего выступления на один из официальных языков. Устный перевод этого выступления на другие официальные языки переводчиками Секретариата может основываться на устном переводе на первый официальный язык.

Правило 58

Все официальные документы Конференции Сторон выходят на шести официальных языках.

Правило 59

Стенограммы сессий Конференции Сторон и протоколы сессий вспомогательных органов готовятся на шести рабочих языках секретариата.

Правило 60

Записи выступлений на заседании Конференции Сторон и, по возможности, вспомогательных органов хранятся в секретариате.

Правило 61

[Протоколы, упомянутые в Правиле 59, рассылаются как можно скорее делегациям, которые информируют секретариат в письменной форме не позднее чем через 48 часов после рассылки о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст.]

Правило 62

[Экземпляры всех стенограмм и протоколы, резолюции, рекомендации и иные официальные решения, принятые Конференцией Сторон, направляются руководителем секретариата Сторонам и государствам и региональным организациям экономической интеграции, приглашенным принять участие в сессиях, как можно скорее после закрытия каждой сессии¹. Отчеты о закрытых заседаниях рассылаются только участникам таких заседаний.]

Правило 63

[Стенограммы и протоколы публичных заседаний и доклады всех вспомогательных органов публикуются.]

¹ Правило 62 было адаптировано к потребностям Конференции Сторон на основе Статьи 94 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения. Формулировка, касающаяся других организаций, установивших официальные отношения с ВОЗ, была исключена. Если Конференция Сторон является независимым юридическим лицом, она может установить официальные отношения на самостоятельной основе, и в этой связи в данное Правило можно включить соответствующую формулировку, отражающую этот момент. В ином случае, если Конференция Сторон не является независимым юридическим лицом, то из основных документов ВОЗ четко не следует, что все организации, установившие официальные отношения с ВОЗ, будут нуждаться в получении экземпляров отчетов о заседаниях Конференции Сторон или будут соответствующими адресатами, которым они должны направляться.

Правило 64

[Для удобства участвующих делегаций и организаций руководитель секретариата публикует в форме ежедневно выходящего *Дневника* сессии такие краткие отчеты о работе пленарных заседаний комитетов и подкомитетов, которые он может считать целесообразными.]

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 65

Поправки к настоящим Правилам процедуры могут вноситься на основании консенсуса Конференцией Сторон.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 66

В случае любой коллизии между каким-либо Положением настоящих Правил и Положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

**ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА**

Должностные лица

Председатель

Г-н L.F. de Seixas Corrêa (Бразилия) (31 января)

Г-жа P. Lambert (Южная Африка) (31 января - 4 февраля)

Заместители Председателя

ЮЖНАЯ АФРИКА (г-жа P. Lambert)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ (г-н D.E. Hohnan)

ИНДИЯ (г-н J.V.R. Prasada Rao)

ТУРЦИЯ (г-н H. Kivanç)

ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН (г-н P. Seadat)

ЯПОНИЯ (г-н S. Sumi)

Секретарь

Д-р В.Р. Кean, Директор, Департамент руководящих органов

= = =